

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB EIB-Schnittstelle L208/EIB Typ L208/EIB

Bed.-Anl. Nr. GH Q320 7001 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

Druckschrift-Nr. G STO 4054 99 D,E,F,H,I,SP,S



Titel

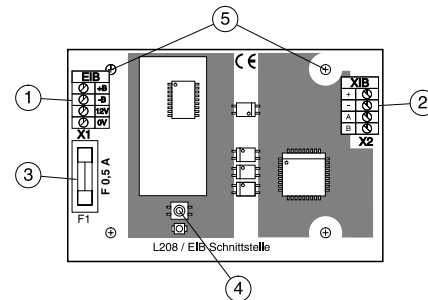
Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

- 5 -

Anschlußbild



- 2 -

Technische Daten

Die L208/EIB Schnittstelle ermöglicht eine bidirektionale Kommunikation zwischen einer EIB-Installation und einer Einbruchmeldezentrale L208. Alle sicherheitsrelevanten Informationen werden dem EIB zur Verfügung gestellt, um Steuerungsaufgaben wahrzunehmen. Ebenso werden in umgekehrter Richtung empfangene EIB-Telegramme, selektiert, umgewandelt und an die Zentrale zur Auswertung weitergeleitet.

Stromversorgung: über ABB i-bus®EIB und XIB-Sicherheitsbus

- 6 -

Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB-Anlage.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer ABB i-bus EIB-Anlage stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- 3 -

Technische Daten

Anschluß:

- ① Anschluß X1 für
 - a) ABB i-bus®EIB, 2 Schraubklemmen (+ B (Rot), - B (Schwarz)),
 - b) +12 V DC Ausgang (Anschluß optional) 2 Schraubklemmen (12 V, 0 V) Gepufferte Versorgungsspannung für Zusatzgeräte, max. 0,5A. Nicht beschalten bei VdS-zertifizierten Anlagen!
- ② Anschluß X2 für XIB-Sicherheitsbus, 4 Schraubklemmen (+, -, A, B) zur ext. Bus-Klemmenleiste CN13 auf der L208-Hauptplatine
- ③ Sicherung F1, 0,5 A flink (Ersatz im Lieferumfang enthalten)

- 7 -

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des EIB-Anwender-Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

- 4 -

Technische Daten

Betriebstemperaturbereich: -5°C bis +45°C

Bedien- und Anzeigeelemente:

- ④ LED rot und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse

Abmessungen:

(H x B x T) 74 x 112 x 25 mm

Gewicht: 0,11 kg

- 8 -

Inbetriebnahme/Betrieb

Inbetriebnahme:

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS (EIB Tool Software). Folgende Funktionen können parametrierbar werden:

- Freigabe bzw. Sperrung der einzelnen Kommunikationsobjekte
- Verhalten bei Busspannungsausfall
- Zyklisches Sendeverhalten der Ausgangskommunikationsobjekte

Die Einstellungen an der Einbruchmelderzentrale L208 erlauben den Betrieb der L208/EIB im Modus "Standard" und "Nur Ausgänge".

Wichtig: Im Modus "Standard" ist eine Einbruchmelderzentrale nicht rückwirkungsfrei entsprechend VdS-Schadenverhütung. Es ist nicht möglich, eine VdS-zertifizierte Einbruchmeldeanlage in diesem Modus zu betreiben.

- 9 -

Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an ABB i-bus EIB system.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an ABB i-bus EIB system.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

- 13 -

Montage

Zum Einbau in der L208-Alarmzentrale.

- ⑤ Befestigungslöcher (x4): Befestigung durch 4 x M3 x 6 mm Schrauben mit Unterlegscheiben (im Lieferumfang enthalten).

ESD-Schutzmaßnahmen (**E**lectro **S**tatic **D**ischarge – Elektrostatische Entladung) sind bei der Montage und Inbetriebnahme der Schnittstelle zu beachten.

Der Anschluß an ABB i-bus®EIB und XIB Sicherheitsbus erfolgt über steckbare Schraubklemmen.

Anschlußquerschnitt:

fein- oder eindrähtig 0,2 - 1,5 mm²

- 10 -

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

- 14 -

Installation-and Operating Instructions

ABB i-bus® EIB EIB Interface L208/EIB Type L208/EIB

GB

Instr.-no.: GH Q320 7001 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 11 -

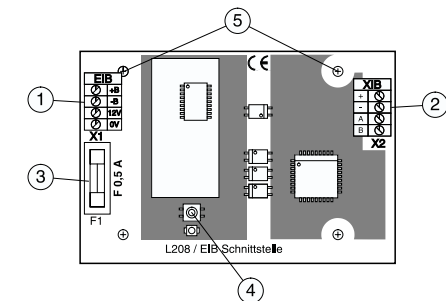
Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing
- Earth the unit at the terminals provided - if existing - for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

- 15 -

Connection diagram



- 12 -

Technical data

The L208/EIB Interface allows the bi-directional communication between an EIB installation and a L208 intrusion alarm panel. All security relevant information is made available to the EIB in order to realise control and display functions within the installation. Equally, in the reverse direction, selected EIB telegrams received by the interface are translated and passed on to the alarm panel for further evaluation.

Power supply:

taken from the ABB i-bus® EIB and XIB-Security Bus

- 16 -

Technical data

Connection:

- ① Connector X1 for
 - a) ABB i-bus® EIB, 2 Screw terminals (+ B (Red), - B (Black))
 - b) +12 V DC Output (Connection Optional)
2 Screw terminals (12 V, 0 V)
Buffered auxiliary power supply for additional devices, max. 0.5A
Do not connect if alarm system is VdS-certificated!
- ② Connector X2 for XIB-Security Bus
4 Screw terminals (+, -, A, B)
to Ext. Bus terminal connector CN 13 on the L208 main printed circuit board
- ③ Fuse F1, 0.5 A Quick Blow
(Replacement included)

- 17 -

Instructions de montage et d'utilisation

ABB i-bus® EIB Interface bus EIB L208/EIB Type L208/EIB

Mode d'emploi no. GH Q320 7001 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 21 -

Technical data

Operating

temperature range: -5°C to +45°C

Control and Display Elements:

- ④ LED red and push button for entering the physical address

Dimensions:

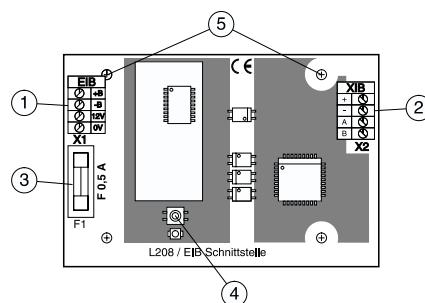
(H x W x D) 74 x 112 x 25 mm

Weight:

0.11 kg

- 18 -

Schéma de raccordement



- 22 -

Commissioning

Commissioning:

The physical and group addresses are issued and the parameters entered with the ETS (EIB Tool Software).

The following functions can be para-meterized:

- release or blocking of each individual communication object
- behaviour on loss of bus voltage
- cyclic transmission behaviour of the output communication objects

The settings of the intrusion alarm panel L208 allow the modes "Standard" and "Outputs Only".

Important: In the mode "Standard" it is not possible to operate the alarm system in accordance to the directives of VdS. Therefore a VdS-certificated alarm system can not be operated in this mode.

- 19 -

Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système ABB i-bus EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné

- 23 -

Mounting

For installation in the L208 intrusion alarm panel.

- ⑤ Mounting holes (4 off):

Fixed with 4 x M3 x 6 mm screws and washers (included).

ESD (**E**lectro **S**tatic **D**ischarge) safety measures must be observed during installation and commissioning of the interface.

Connection to the ABB i-bus®EIB and XIB-Security Bus is made via plugable screw terminal connectors.

Cable cross section:

single or multi-core cable 0.2 - 1.5 mm²

- 20 -

Remarques importantes

doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 24 -

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues - si prévu.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

- 25 -

Mise en service/utilisation

Mise en service:

L'attribution de l'adresse physique et de l'adresse de groupe ainsi que le paramétrage se font exclusivement par l'intermédiaire du logiciel ETS (EIB Tool Software).

Les fonctions suivantes sont paramétrables:

- Déblocage / blocage des divers objets de communication
- Comportement en cas de panne de tension du bus
- Comportement d'émission cyclique des objets de communication en sortie

- 29 -

Caractéristiques techniques

L'interface L208/EIB permet la communication bidirectionnelle entre une installation EIB et une centrale anti-intrusion L208. L'ensemble des données relatives à la sécurité sont mises à disposition du système EIB qui prend en charge les tâches de pilotage. De la même manière, mais en sens inverse, les télégrammes EIB sont sélectionnés, convertis puis transmis à la centrale pour analyse.

Alimentation: via bus ABB i-bus® EIB et bus de sécurité XIB

- 26 -

Montage

Pour le montage dans la centrale d'alarme L208.

- ⑤ Orifices de fixation (x4) : fixation par vis 4 x M3 x 6 mm et rondelles (fournies).

Observer les mesures de protection ESD (ESD = **E**lectro-**S**tatic **D**ischarge - décharge électrostatique) lors du montage et de la mise en service de l'interface.

Le raccordement au bus ABB i-bus® EIB et au bus de sécurité XIB est assuré par l'intermédiaire de bornes à vis enfichables.

Section de raccordement:

Conducteur multibrin ou monobrin
0,2 – 1,5 mm²

- 30 -

Caractéristiques techniques

Raccordement:

- ① Connexion X1 pour
- a) ABB i-bus® EIB, 2 bornes à vis (+ B (rouge), - B (noir))
- b) Sortie +12 V DC (raccordement en option) 2 bornes à vis (12 V, 0 V)
Tension d'alimentation bufférisée pour appareils supplémentaires, max. 0,5 A
- ② Connexion X2 pour bus de sécurité XIB, 4 bornes à vis (+, -, A, B) pour bornier de bus ext. CN13 sur la platine principale L208
- ③ Fusible F1, 0,5 A à action rapide (fusibles de rechange fournis)

- 27 -

Installatie- en gebruikshandleiding

ABB i-bus® EIB EIB-interface L208/EIB Type L208/EIB

NL

Handleiding nr. GH Q320 7001 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 31 -

Caractéristiques techniques

Température de fonctionnement: -5°C à + 45°C

Éléments de commande et d'affichage:

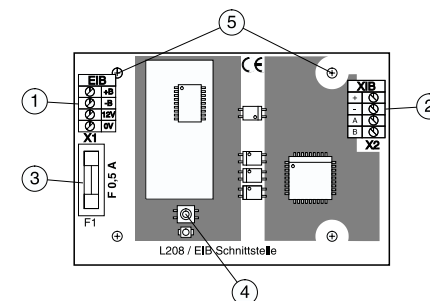
- ④ LED rouge et touche Entrée de l'adresse physique

Dimensions:
(h x l x p) 74 x 112 x 25 mm

Poids: 0,11 kg

- 28 -

Aansluitschema



- 32 -

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatie ABB i-bus EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatie-EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 33 -

Technische gegevens

Aansluiting:

- ① Aansluiting X1 voor
 - a) ABB i-bus® EIB, 2 schroefklemmen (+ B (rood), -B (zwart))
 - b) +12 V DC uitgang (aansluiting optioneel) 2 schroefklemmen gebufferde voedingsspanning voor extra apparaten, max. 0,5 A
- ② Aansluiting X2 voor XIB veiligheidsbus 4 schroefklemmen (+, -, A, B) naar externe busklemmenlijst CN13 op de hoofdkarta van de L208
- ③ Zekering F1, 0,5 A snel reagerend (reserve bijgeleverd)

- 37 -

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoolde elektriciens worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikershandboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 34 -

Technische gegevens

Bedrijfs-

temperatuurbereik -5°C tot + 45°C

Bedienings- en displayelementen:

- ④ LED rood en toets voor het invoeren van het fysieke adres

Afmetingen:

(H x B x D) 74 x 112 x 25 mm

Gewicht:

0,11 kg

- 38 -

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Het apparaat aarden met de hiervoor bestemde aansluitklemmen (indien voorhanden)
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

- 35 -

Ingebruikneming/Werking

Het toewijzen van het fysieke adres, de groepsadressen en de invoer van de parameters gebeurt met de ETS (EIB Tool Software).

Voor de volgende functies kunnen de parameters worden ingesteld:

- vrijgeven of blokkeren van de individuele communicatieobjecten
- gedrag bij het uitvallen van de busspanning
- cyclisch versturen van de uitgangscommunicatieobjecten

- 39 -

Technische gegevens

De L208/EIB maakt de bidirectionele communicatie mogelijk tussen de EIB-installatie en de inbraakalarmcentrale L208. Alle relevante gegevens over de veiligheid worden ter beschikking gesteld van de EIB om stuurtaken uit te voeren. In de andere richting ontvangen EIB-telegrammen worden geselecteerd, geconverteerd en ter evaluatie aan de centrale doorgegeven.

Stroomvoorziening: via ABB i-bus® EIB en XIB veiligheidsbus

- 36 -

Montage

Voor inbouw in de L208 alarmcentrale.

- ⑤ Bevestigingsgaten (x4): bevestiging met 4 x M3 x 6 mm schroeven met onderlegschildjes (bijgeleverd)

ESD beschermingsmaatregelen (Electro Static Discharge - elektrostatische ontlading) dienen te worden genomen bij de montage en ingebruikneming van de interface.

De aansluiting op de ABB i-bus® EIB en de XIB veiligheidsbus gebeurt met behulp van schroefklemmen.

Aansluitdiameter:

fijne draad of een draad 0,2 - 1,5 mm²

- 40 -

Montaggio e guide all'uso

ABB i-bus® EIB Interfaccia EIB L208/EIB Tipo L208/EIB

Istr. no. GH Q320 7001 P0002

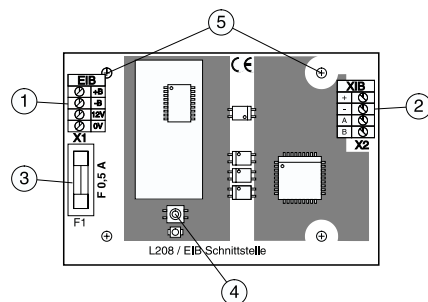


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Schema delle connessioni



Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopracitato in un sistema ABB i-bus EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 41 -

Indicazioni importanti

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio nel trasporto e nell'immagazzinaggio e durante il funzionamento da umidità, sporcizia e danneggiamenti vari.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nel contenitore chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti (se disponibili).
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 45 -

- 42 -

Dati tecnici

L'interfaccia L208/EIB permette una comunicazione bidirezionale tra un'installazione EIB e una centrale d'allarme antifurto L208. Tutte le informazioni rilevanti per la sicurezza sono messe a disposizione della EIB, per consentire l'esecuzione dei compiti di comando. Allo stesso modo i tele-grammi EIB ricevuti in direzione contraria vengono selezionati, convertiti e inoltrati alla centrale per l'elaborazione.

Alimentazione: tramite ABB i-bus® EIB e bus di sicurezza XIB

- 46 -

- 43 -

Dati tecnici

- ① Connessione X1 per
 - a) ABB i-bus® EIB, 2 morsetti a vite (+ B (rosso), - B (nero)).
 - b) Uscita +12 V CC (connessione opzionale)
2 morsetti a vite (12 V, 0 V)
Tensione di alimentazione dotata di tampone per dispositivi aggiuntivi, massimo 0,5A.
- ② 2 Connessione X2 per bus di sicurezza XIB, 4 morsetti a vite (+, -, A, B) verso morsetti bus esterna CN13 sulla scheda principale L208
- ③ Fusibile rapido F1, 0,5 A (ricambio contenuto nella confezione)

- 47 -

- 44 -

Dati tecnici

Intervallo temperatura di esercizio: da - 5°C a + 45°C

Elementi di comando e visualizzazione:

- ④ LED rosso e pulsante per l'immissione degli indirizzi fisici

Dimensioni: (H x B x T) 74 x 112 x 25 mm

Peso: 0,11 kg

- 48 -

Messa in esercizio

L'impostazione degli indirizzi fisici e degli indirizzi di gruppo e l'immissione dei parametri avvengono mediante ETS (EIB Tool Software).

Le funzioni di seguito descritte possono essere parametrizzate.

- Consenso e blocco dei singoli oggetti di comunicazione
- Comportamento in caso di caduta della tensione bus
- Comportamento di invio ciclico degli oggetti di comunicazione in uscita

- 49 -

Advertencias importantes

Este manual de instrucciones contiene la información necesaria para el uso correcto del aparato en una instalación bus EIB, en relación a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Más información sobre programas de usuario, documentación, desarrollo de proyecto y configuración de las unidades de bus en una instalación EIB, están disponibles por el fabricante.

Normativas y reglamentos

En la planificación y desarrollo de instalaciones eléctricas, han de tenerse en cuenta las normativas, directivas y reglamentos vigentes en cada país.

- 53 -

Montaggio

Per il montaggio nella centrale d'allarme L208.

- ⑤ Fori di fissaggio (x4): fissaggio mediante viti 4 x M3 x 6 mm con relative rondelle (contenute nella confezione)

Durante il montaggio e la messa in esercizio dell'interfaccia devono essere poste in opera misure di protezione ESD (Electro Static Discharge - scarica elettrostatica).

La connessione all'ABB i-bus® EIB e al bus di sicurezza XIB avviene per mezzo di morsetti a vite a innesto.

Sezione di connessione:

trecciola o cavetto 0.2 - 1.5 mm²

- 50 -

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como de los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y conforme el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

- 54 -

Instrucciones de montaje y servicio

ABB i-bus® EIB Interfase EIB L208/EIB Tipo L208/EIB

E

Instr. no. GH Q320 7001 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 51 -

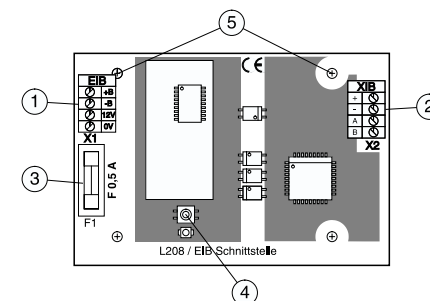
Advertencias importantes

Instrucciones de seguridad

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No utilizar el aparato para rangos distintos a los especificados en los datos técnicos.
- El aparato debe instalarse exclusivamente en caja cerrada (cuadros de distribución).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

- 55 -

Diagrama de conexión



Datos técnicos

Conexión:

- ① Conexión X1 para
 - a) ABB I-bus®EIB, 2 bornes atornillables (+ B (rojo), - B (negro)).
 - b) Salida +12 V CC (conexión opcional), 2 bornes atornillables (12 V, 0 V), tensión de alimentación almacenada intermedia para equipos adicionales, máx. 0,5A
- ② Conexión X2 para bus de seguridad XIB, 4 bornes atornillables (+, -, A,B) para regleta de bornes exterior para bus CN13 en la platina principal L208
- ③ Fusible rápido F1, 0,5 A (recambio incluido en el suministro)

Datos técnicos

Margen de temperatura de servicio: -5°C hasta +45°C

Elementos de mando e indicación:

- ④ LED rojo y tecla para ingresar la dirección física

Dimensiones:
(alto, ancho, prof.) 74 x 112 x 25 mm

Peso: 0,11 Kg

Puesta en servicio y funcionamiento

Puesta en servicio:

La adjudicación de la dirección física, de las direcciones de grupo así como el ingreso de los parámetros se lleva a cabo con la ETS (EIB Tool Software).

Pueden parametrizarse las siguientes funciones:

- Activación o bloqueo de los diferentes objetos de comunicación
- Comportamiento en caso de fallo de tensión en el bus
- Comportamiento cíclico de emisión de los objetos de comunicación de salida

Montaje

Para montaje en la central de alarma L208

- ⑤ Taladros de fijación (4): Fijación por medio de 4 tornillos M3 de 6 mm, con arandelas (incluidos en el suministro).

Las medidas de protección ESD (**E**lectro **S**tatic **D**ischarge - Descarga electrostática) deben ser tenidas en cuenta para el montaje y la puesta en servicio inicial de la interfase.

La conexión al ABB I-bus® EIB y al bus de seguridad XIB tiene lugar por medio de bornes atornillables enclavables.

Sección transversal de la conexión:

Alambre fino o único 0,2 - 1,5 mm²

- 57 -

Monterings- och driftsinstruktion

ABB i-bus® EIB EIB-gränssnitt L208/EIB Typ L208/EIB

Bruksanv. no. GH Q320 7001 P0002



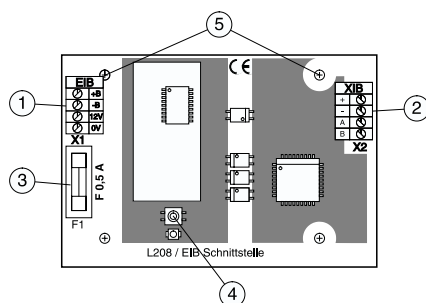
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 61 -

- 58 -

Identifikationsbild



- 62 -

- 59 -

Viktiga upplysningar

Denna bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett ABB i-bus EIB-system.

För planering och projektering av en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsstöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser
Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

- 63 -

- 60 -

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och apparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användarhandboken för EIB.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga.

- 64 -

Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas enligt tekniska data
- Får endast drivas i slutna kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

- 65 -

Idrifttagning/drift

Angivning av fysisk adress, gruppadresser samt parameterinställning med ETS (EIB Tool Software).
Följande funktioner kan parametreras:

- frigöra och spärra enskilda kommunikationsobjekt
- beteende vid bussspänningsbortfall
- cykliskt sändningsbeteende på utgående kommunikationsobjekt

- 69 -

Tekniska data

L208/EIB gränssnitt möjliggör en dubbelriktad kommunikation mellan en EIB-installation och en startsignalcentral L208. Alla säkerhetsrelevanta informationer ställs till förfogande för EIB, för att överta styruppgifter. Likaså selekteras EIB-telegram mottagna i omvänd riktning, omvandlas och skickas vidare till centralen för utvärdering.

Strömförsörjning: via ABB i-bus® EIB och XIB-säkerhetsbuss

- 66 -

Montering

För inmontering i L208-alarmcentral.

- ⑤ Infästningshål (x 4): fastsättning med 4 x M3 x 6 mm skruvar med distansbrickor (ingår i leveransen)

ESD-skyddsåtgärder (**e**lectro **s**tatic **d**ischarge - elektrostatisk urladdning) ska iakttas vid montering och driftstart av gränssnittet.

Anslutningen till ABB i-bus® EIB och XIB säkerhetsbuss sker med plug-in skruvklämmor.

Anslutningsarea:
fin- eller entrådig 0,2 - 1,5 mm²

- 70 -

Tekniska data

Anslutning:

- ① Anslutning X1 för
- a) ABB i-bus® EIB, 2 skruvklämmor (+B (röd), B (svart)),
- b) + 12 V DC utgång (valfri anslutning) 2 skruvklämmor (12 V, 0 V) buffert-försörjningsspänning för extraapparater, max. 0,5 A
- ② Anslutning X2 för XIB-säkerhetsbuss, 4 skruvklämmor (+, -, A, B) för extra bussklämplint CN 13 på L208-huvudkretskort
- ③ Säkring F1, 0,5 A flink (reserv ingår i leveransen)

- 67 -

Tekniska data

Arbetstemperatur-område:

-5°C till + 45°C

Betjänings- och indikatorelement:

- ④ LED röd och knapp
för inskrivning av fysisk adress

Mått:

(HxBxD) 74 x 112 x 25 mm

Vikt:

0,11 kg

- 68 -